

達新實業燕梳公司

879-6331

DASON REALTY & INSURANCE (CANADA) LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
DASON REALTY (HONG KONG) LTD.
香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室
電話: 5-269076 電訊: 76734



買賣管理 * 地產物業 * 免費估價 * 移民地務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 忠誠服務 *

本公司曾獲邀請參與於本年三月上旬在香港麗晶酒店舉行一年一度的美加地產展覽會...



李志明 Allen Lee
住家: 263-3842
公司: (英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即復

涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
北本拿比五房五層地大豪華屋 23 萬五

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
免費估價, 經驗豐富

FRANK LO 盧家傑
免費估價, 經驗豐富

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
DAVID TO CLIFF TO
325-9506 421-3430

林文和 MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 738-5797

BLOCK BROS. 王震偉 DAVID WONG
代理買賣地產物業, 免費估價

KAM LAI 賴錦泉
住宅房屋, 商業樓宇

華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
HEDY CHUNG 鍾家和小姐
住宅電話: 277-5967

LOVEROCK REALTY
Robin Lai
2524 E. GEORGIA 四房, 雙車房 \$89,900

Louisa Tin 田瀾芳
BANK BROS.
代理地產物業, 免費估價

PHILIP CHEUNG 菲立張
AMY CHEUNG 張太
精通台山、客語、國語、廣州等方言

百萬能實業公司 FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

3158 VENABLES \$99,900
二樓美舖, 近本拿比, 生意連實業, 前舖後居

JOHNSON 住家電話: ... 進實業, 樓下多, 樓上宿舍, 日...

金地 UPTC 公司: 43 ... 黃振輝: 八七二, 四九六六

William L. M.B.A. 生意投資, 所有實業均經...

GEORGE 住家: ...



JOHNSON HO 何仲生 住家電話: 464-7602

滿堂紅實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著·經驗豐富



STELLA LEE 李兆梅 住家電話: 525-6983

生意買賣
西區 KERRISDALE 高尚住宅區, 生果生意, 兼營什貨, 年營業額十餘萬, 樓下三層, 利潤高, 取價八萬九, 請速電。

生意買賣
西區 KERRISDALE 高尚住宅區, 女裝設計, 及乾洗生意, 前舖後居, 生意穩定, 年營業額五十餘萬, 適合投資, 詳請電。

生意買賣
東區 59 街近 101 街, 果舖生意, 營業額四十餘萬, 家庭式經營, 管理理想, 僅取價十六萬九千, 有得性, 有意者請速電。

生意買賣
東區 59 街近 101 街, 果舖生意, 營業額四十餘萬, 家庭式經營, 管理理想, 僅取價十六萬九千, 有得性, 有意者請速電。

新舊房屋
西區 KERRISDALE 高尚住宅區, 六房三廁, 豪華裝修, 交通方便, 僅取價四萬六千。

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard, Van. B.C. 關聯耀 KEITH QUAN 公司: 266-4155 住家: 266-8988

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 邱敏浩 PETER WU BUS: 738-3831

生意買賣
東區 59 街近 101 街, 果舖生意, 營業額四十餘萬, 家庭式經營, 管理理想, 僅取價十六萬九千, 有得性, 有意者請速電。

生意買賣
東區 59 街近 101 街, 果舖生意, 營業額四十餘萬, 家庭式經營, 管理理想, 僅取價十六萬九千, 有得性, 有意者請速電。

馬國輝 FRANK MA Dogwood Realty Ltd. 生意, 住宅, 物業, 免費估價

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.] 公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD. 公司: 434-3177 住家: 872-4966 黃振樺

任氏實業公司 地產買賣 實業管理 任立三 Alex Ning 中文電話 464-5209

Good Rich Realty Corp. 4395 FRASER ST. VAN. 公司: 873-4811 住家: 879-3765

陳憲明 STEPHEN CHEN, B.S. 住家電話 325-6075 DOGWOOD REALTY LTD.

鍾留永 William L.W. Chong MBA, F.B.M. 代理買賣地產, 投資要小

Goddard & Smith Realty Ltd. 高遠·史密斯實業有限公司 1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2

A.E. LePAGE 涂念賓 (仕嘉) TONY TOWE 公司: 985-9544 傳呼機: 667-3255

偉邦實業 Vantage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok 公司: 874-1431 住家: 524-6998

A.E. LePAGE Real Estate Services Ltd. Realtor 4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1 公司電話: [604]299-1451

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 本市東區旺街商業樓: 13年新, 樓上四單位租文, 樓下三間舖位全部實滿, 年收租\$34,600

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 東區 625 E. 48th. AVE 堅固三單位三層樓, 交通方便, 二個單位有兩房一廳, 另一單位有三房一廳

Success in Autoplan 1984 INSURANCE & LICENCE 'SUCCESS IN INSURANCE' BETTER RATES, BETTER SERVICE

REAL ESTATE and INSURANCE 伍黃秀英 Property Management SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話: 687-8899

實事實業燕梳有限公司

從李惠英女士來信想起

李星川

日前接到旅美朋友李惠英女士的來信，得知她今夏又要率領洛杉磯夏令學習團到廣州中國語言文化學校學習。讀物思人，我不禁想起了李惠英女士的往事。

李惠英女士原籍湖南湘潭。一九四六年畢業於燕京大學。從五十年代起便在港從事新聞工作，積極參加社會活動。後移居海外，周遊列國，開闢第二個世界。現為美國加州大學東亞研究中心研究員，亦是廣州「一校一友」好城市協會教育組主席。



多倫多品產的銷售，在興片一場市，顯活濟經村農國中內的個一換個一上市集村農縣中選省事連北東是這。機(社華新)

大預言家 左筆權 現寓溫哥華
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
新知舊雨 移玉駕臨

精工錄影音響修理 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4380 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

區煒電子電器工程 A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

樂聲牌 微波焗爐
用途廣 價合理
Panasonic 樂聲牌
NE-7850 Microwave Oven 微波焗爐
最新高級產品介紹

中山安堂 林健龍
占卦、命理、風水、命理、命理、命理

醫生老邁病痛死亡
運道不濟，你想又想不通，避又避不開，我們交個朋友，分分重擔，請來：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339 688-2020

太平洋影視音響中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (RELOCAN)
TEL: 254-0737

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 265-1726

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
(免費代清潔引擎及估價)
專科持牌大個代你：

黃國樑 Collin K Wong
商業投資移民 自僱者移民
退休者移民 家屬移民
本辦事處專為各界人士協助辦理下列各項：

廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St. Van.

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯茂 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B.C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

光輝汽車中心
A.P. AUTO
四週年紀念酬賓特價
價錢公道·歡迎比較·
* 汽車機件修理
* 車身翻新噴油
* 免費拖車服務
(溫哥華區內)

唐人街之全科汽車修理中心
香港駕駛學校
地址：士多利街5889號
電話：321-3722
全程130元

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6 130元
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
收 費 日 各 天 各 級 各 班
學 費 詳 詳 詳 詳 詳 詳 詳 詳
電話 321-3371 曹先生或 253-1333 請留下姓名及電話

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
地址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524 437-9617

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434 (MIKE) 周炳麟

LOVAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全程
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試的士牌等 130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430 日間 327-6446 晚間

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。
教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話 874-4544 蘇偉

萬國駕駛學校
地址：206 康六街及緬街 223 室
電話：254-2805 校長 楊友權
教學經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY 全程
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI 120元
434-5982 (廿四小時)

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話 874-4544 蘇偉
教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考功課。(專誠為僑胞服務)

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036 3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 34年新全磚土庫完成...



3994 NITSDALE ST. 三房一廳土庫完成...



1157 E 16th AVE. 兩年新屋, 三房一廳...



2245 CASSIAR VAN. 37X122 九萬餘



3352 ONTARIO ST. 兩房一廳, 土庫完成...



4530 Clarendon Rentrweg 2 9街



1113 SEMLIN ST. 三房一廳, 土庫完成...



4270 E GEORGIA ST. 三房一廳, 有土庫...



20年新, 兩房一廳, 土庫完成...



6040 BUCHANAN ST. 三房一廳, 土庫完成...



33X122 1956 ADANAC ST. 三房一廳, 土庫完成...



北本拿比精華地, 兩房一廳...



兩房一廳, 36年, 開價九萬九



兩房一廳, 有土庫...



1140 E 13th AVE. 五房入息屋...



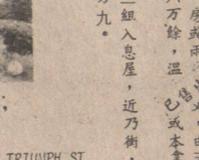
西區豪華城市屋, 風景優美...



3478 E 45th AVE. 兩房一廳, 有土庫...



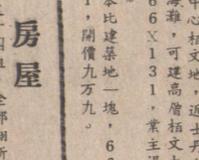
6392 KITCHENER ST. 豪華大屋, 北本拿比...



1937 TRIUMPH ST. 三房一廳, 土庫完成...



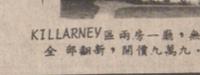
三房一廳, 土庫完成...



三房一廳, 土庫完成...



1142 LILY ST. 三房一廳, 土庫完成...



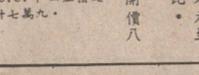
KILLARNEY 兩房一廳, 無土庫...



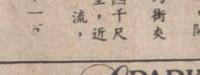
三層入息屋, 開價十萬零五...



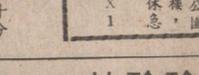
三房一廳, 土庫完成...



三房一廳, 土庫完成...



三房一廳, 土庫完成...



三房一廳, 土庫完成...

ANSON REALTY LTD. 3396 Cambie St. (at 18th Ave.) Vancouver, B.C. (604) 876-9222 (24 HOURS)

五年新石屋舖位寫字樓... 溫哥華中心區... 蘭菲理想區... 緬街夾菲沙區... 京士威夾域多利...

林文達 PETER LIM 住宅: 277-7468

林珍玲 CHIN-LIN LIM 住宅: 437-9700

京士威夾域多利... 緬街夾菲沙區... 蘭菲理想區... 溫哥華中心區...

Don Quan 萬能實業公司 Canada Permanent Trust 住宅: 420-4665

BB公司 BLOCK BROS REALTY 273-3111 住宅: 291-2021

陳宗怡 ANDY C. CHAN 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd. 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555

黎熙洲 RICHARD LAI 住宅: 321-2945

孔太 THEODORA HUNG 住宅: 274-9421

Holia Chow 周太

溫哥華3770東區... 溫哥華1099新屋... 溫哥華1099新屋... 溫哥華1099新屋...

THEODORA HUNG 住宅: 274-9421

THEODORA HUNG 住宅: 274-9421

THEODORA HUNG 住宅: 274-9421

ALEX LAM 林念強 住宅: 433-0064

HEDDY WONG 黃玉清 住宅: 526-1406

AMY LAU 劉穎茵 住宅: 299-5264

JOHN SHUM 住宅: 327-5636

沈慶俊 住宅: 327-5636

Century 21 住宅: 327-5636

Century 21 住宅: 327-5636

美洲最大實業公司 CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK 電話: 872-0321

亞洲籃球賽臨場變卦

南韓准中共懸國旗 台灣抵制開幕式

定未賽否是·式幕開制抵灣台

【本報訊】一項由台灣主辦的亞洲籃球賽，原定於本月廿三日在台北開幕，但台灣方面因中共在開幕式上懸掛國旗，決定抵制開幕式，並決定在開幕式上，由台灣方面主辦，中共方面不參加。

台灣方面主辦的亞洲籃球賽，原定於本月廿三日在台北開幕，但台灣方面因中共在開幕式上懸掛國旗，決定抵制開幕式，並決定在開幕式上，由台灣方面主辦，中共方面不參加。



上海個體戶義賣救災賑災，將全所得利捐全捐捐出來，作為救災大賑捐。(新華社傳真)

上海處罰垃圾車 隨地吐痰者罰款

【本報訊】上海市政府為改善市容，決定對隨地吐痰者處以罰款。據悉，這項規定將於近日內正式實施。此外，對隨地吐痰者處以罰款，對隨地吐痰者處以罰款。

中國製成 兩千座位 流動劇場

【本報訊】中國製成兩千座位的流動劇場，將於近日內正式投入服務。該劇場由中國製成，具有兩千個座位，可隨地移動，為觀眾提供便利。

天津地下鐵 今年底建成

【本報訊】天津地下鐵工程進展順利，預計今年底即可建成。該工程將為天津市民提供便捷的公共交通服務。

中國發展信用卡服務 去年營業額近四千萬

【本報訊】中國發展信用卡服務，去年營業額已接近四千萬。這顯示了中國金融服務的進步和消費者的信心。

西北航空公司 獲許暫飛中國

【本報訊】西北航空公司獲准暫時飛往中國，以方便旅客。這項決定將為旅客提供更多的選擇和便利。

上海個體戶義賣救災賑災

【本報訊】上海個體戶發起義賣活動，為災區籌集善款。這項活動得到了社會各界的廣泛支持和響應。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St. 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

預約影相 免費泊車
(請先用電話安排泊車)

合家影相(黑白) 4張 4.80
合家影相(彩色) 4張 8.80
著英影相 紀念相 免費送4X5一張
合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貴辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評議員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

金然棧 Kam Yen Jan

金然棧 臘味 食過人人讚

另有鮮美白油腸
歡迎選購臘鴨臘肉

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

誠信 餐館用具供應有限公司

1268 E. HASTINGS, VANCOUVER B.C. V6A 1S6
電話：251-1117

專營：中式廚具、燒臘烤爐、各類威器、不銹鋼具、應有盡有

總經理：史密夫
辦事處：東街一二六八號

DORSET COLLEGE

環境優良，設備完善及交通方便
特設 GRADE 10 進修班 (四個月)
招收十、十一、十二班及大學預科學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關 8 4 月、5 月及 9 月
入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校
VISA 及學生簽證。

詳情請電：291-8686 或到本校
250 WILKINGTON AVE.
BURNABY, B.C.
(夾士定東街 4400 BLOCK)

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA

閣下是否對於自動提款機之用法有疑問呢?

本行現有中文翻譯之自動提款機使用方法章程可解答以上之問題，此機容許閣下每天二十四小時在戶口中存入或提取款項。

歡迎駕臨索取章程和申請表格
編街四〇〇號(夾士定東街)電話 665-6324
打東街二九六號(華埠分行)電話 665-6323

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

● 辦理一切銀行業務
● 匯兌及信託
● 港九設有分行，專誠服務僑胞

香港德輔道中45號
45 DES VOSGES ROAD, HONG KONG

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，房屋減低入息稅，退休儲蓄，生意保險，股票等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

明德託兒所

(特設政府補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及接安兒童。

715 Victoria Ave. Van.
715 Victoria Ave. Van.
電話：二五五-1425

周愛儀 視光博士
周麗儀 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

納偉旅行社 Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 689-0501

歐洲豪華旅遊團

● 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，聖地牙哥，羅馬，威尼士，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹，包機票及早晚膳。
● 可提前出發，可延期回國，但廿一
● 出發日期
八三年：十月廿七日，十一月廿四日，十二月廿五日
八四年：二月廿六日，三月廿三日，四月十二日

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
辦理回國機票
代辦世界各地旅遊手續

太平洋旅行社 T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 \$2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·南京·北京

出發日期：
六月三日已滿，七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日

● 由經驗帶隊，劉海星先生 DANNY LOWE 領團
● 全團一流酒店：香港-香港大酒店
● 廣州-白天鵝賓館，北京-麗都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐
● 在香港期間，每日均有旅遊節目

● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形
● 及提供旅遊指南
● 代辦手續，並申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國

259 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街259號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊 DANNY LOWE
住家：437-1785

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 E. PENDER ST. 打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上 437-6270

◆◆◆國內機票大減價◆◆◆

▲ 卡加利 \$104, 溫哥華 \$114, 沙省 \$146
▲ 雷根打 \$156, 溫尼辟 \$198, 多倫多 \$249
▲ 滿地可 \$279, 渥太華 \$279, 紐約 \$389,
▲ 波士頓 \$399, 芝加哥 \$329, 三藩市 \$189
▲ 蘇州 \$209, 橫香山 \$329, 倫敦 \$598

▲ 中國旅行團四月份開始 \$2950
● 暢遊：廣州、桂林、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、泰山、長江三峽等名勝。

▲ 李維三或四日團 \$199
▲ 拉斯維加斯三或四日團 \$299
代售各地特價票：香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉、吉隆坡、新加坡等。

▲ 香港六晚由 \$1099, 13晚由 \$1199。
代售各款貨物，歡迎選購。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 110-E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心對面二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎回港。
電話：六八八-七八八六

新加坡全面削減所得稅

財政部長陳慶炎最近向議會提出八四一八五年度預算案，建議全面削減所得稅。這項建議是陳慶炎在預算案中提出的八項主要建議之一。預算案將於四月一日開始生效。

新加坡政府在一九八四一八五年度預算案中，將增加六十六億元（新加坡元）的開支，比前一年度增加百分之二十。預算案中的削減所得稅，是政府為了減輕稅務負擔，提高競爭力而採取的措施。

陳慶炎表示，這項建議將使個人所得稅率由百分之三十五降至百分之三十，公司所得稅率由百分之三十降至百分之二十五。這項建議將使政府每年減少收入約十億元。

陳慶炎說，這項建議是政府為了減輕稅務負擔，提高競爭力而採取的措施。這項建議將使政府每年減少收入約十億元。陳慶炎說，這項建議是政府為了減輕稅務負擔，提高競爭力而採取的措施。

島武爾科——國子君

在北太平洋中部，有九個島嶼，這就是武爾科島。這是一組由火山噴發形成的島嶼，其中最大的島嶼是武爾科島。這組島嶼位於北太平洋中部，由九個島嶼組成。這組島嶼位於北太平洋中部，由九個島嶼組成。

武爾科島是一個火山島，島上有一座活火山。島上居民生活簡樸，主要從事農業和漁業。島上居民生活簡樸，主要從事農業和漁業。島上居民生活簡樸，主要從事農業和漁業。

武爾科島是一個火山島，島上有一座活火山。島上居民生活簡樸，主要從事農業和漁業。島上居民生活簡樸，主要從事農業和漁業。島上居民生活簡樸，主要從事農業和漁業。

文勝賽馬佳選

- 今日各場精選
- Someday Son (Krasner)
 - Turk's Trooper (Lacoursiere)
 - Premier Place (Loseth)
 - Crimson Double (Miyashiro)
 - Refulgently (Loseth)
 - Graceful Style (Wrayton)
 - Keep That Model (Krasner)
 - Nu Laddie (Loseth)
 - Dancing Director (Loseth)
 - BC Belle (Johnson)
 - Honey Moon Hit (Walker)
 - Treason's Reason (Walker)
 - Jet Room (Mena)
 - Marching Rhythm (Johnson)
 - Jade Mountain (Walker)
 - Pagan's Folly (Krasner)
 - Sweet Cash (Landry)
- 馬膽 2. Turk's Trooper (Lacoursiere)

舞獅趣談

每逢新春佳節或喜慶日子，中國就有舞獅助興的習俗。舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。

舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。

舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。舞獅的歷史悠久，起源於南北朝時期。

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

酬賓席

每席九十九元

每席三十七元

Moshe SALES & SERVICE LTD.

RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES

331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2

TELEPHONE: (604) 874-8178

本公司專門銷售酒樓及酒店之清潔用品，送貨及紙巾，餐牌膠卷以及印刷膠捲及酒店之單據及火柴，收費低廉，送貨準時快捷。

電話：八七四一八一八

加拿大金煌潮州菜館

Golden Blaze Chao Chow Restaurant

535 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1F9

Tel: (604) 253-9540

名廚主理 每日早午晚特別供應

潮州牛腩粉 潮州魚片粥 潮州生炒麵 潮州炒粉 潮州炒麵 潮州炒飯 潮州炒麵 潮州炒飯 潮州炒麵 潮州炒飯

新張期間特價酬賓席 (足十位用) 一九九元預先定

七日營業：由上午十時至夜十二時 週末假日：由上午九時至夜十二時

廠製旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮鮮新 磅旗吞旗氣雲雲雲 十乾乾炸炸炸炸炸 扎麵麵麵麵麵麵麵麵

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

無任歡迎

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

正宗港式高級食品

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

逢星期二休息

春雲上海全新 卷吞海蛋蛋蛋蛋 皮皮麵類麵粉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三號

特價九十九元 足十位用

紅豆沙糖水 美點雙輝 揚州炒飯 清蒸海上鮮 香滑炒麵 中式炒麵 兩吃炒麵 兩吃炒麵 兩吃炒麵 兩吃炒麵 兩吃炒麵

最新酬賓席 逢星期二休息 茶市早七時至九時半 晚五時至九時半

廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：682-1514

增設原盅各種燉品 健身補品每盅 \$3.85

川芎白芷燉牛腩 藥材燉羊腩 藥材燉牛展 藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

精美點心 天天茶市 歡迎預定 壽宴喜酌 名廚主理 歡迎比較 抵食和菜 特別介紹

營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五、六：上午十時至晚上十二時 星期日：上午十時至晚上九時

（四和菜） \$28.00 （五和菜） \$35.00 （六和菜） \$52.00

（和菜一律奉送茶飯，生果）

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631 122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C. TEL: (604) 681-1828

新張期間 茶市晚飯 預訂酒席 一律九折

七天營業：每日上午九時至晚上十時 華埠片打東街一五八號

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時 逢星期三休息

●特●設● 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

四時有不謝之花 五節有長春之草 住在 在大溫哥華 食在 在秘書寶路 天上人間

埠雲 秘書寶路 蔡根 確立 正

天天茶市

新張期間 茶市晚飯 預訂酒席 一律九折

七天營業：每日上午九時至晚上十時 華埠片打東街一五八號

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 682-6675

裝飾輝煌、招呼親切 喜慶宴會、稱第一家 天天茶市、百粵名菜

益食家!!! 續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元 明蝦大沙律 式大熱薑 翡翠雞片 雞茸會燕窩 皇牌片皮鴨 脆皮炸子雞 五香椒鹽肉排 清蒸游水石斑 葡汁雞粒焗飯 冰花嫩雪耳 新鮮合時生菓

一定好麵家

Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver 片打東街245號電話 684-5580

粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐

營業時間：早上八時至凌晨二時

馬金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

419 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品 結婚禮餅 精美餅券 茶餐常餐 香滑雪糕

爲了恢復「排球之鄉」美譽

——訪台山縣排球振興杯賽贊助者朱正賢先生

二月十八日晚，台城燈山縣第三屆排球賽，在縣體育館舉行開幕式。朱正賢先生主持開幕式，並親自揮拍，與隊員們共同慶祝。朱先生表示，排球是台山縣的一項傳統體育運動，具有悠久的歷史。他希望通過這次比賽，能進一步提高台山縣的排球水平，恢復台山縣「排球之鄉」的美譽。

台山縣排球振興杯賽，是由台山縣政府主辦，台山縣排球協會承辦。比賽吸引了來自全省各地的優秀排球運動員參加。台山縣排球協會負責人表示，這次比賽的舉行，得到了社會各界的廣泛支持和熱烈響應。這不僅豐富了台山縣的體育生活，也進一步推動了台山縣排球事業的發展。

在開幕式上，朱正賢先生發表了簡短的講話。他強調，排球運動不僅是一項體育運動，更是一種團隊精神的體現。他希望通過這次比賽，能激發台山縣排球運動員的鬥志和信心，為台山縣爭光添彩。同時，他也呼籲社會各界繼續支持台山縣排球事業，共同為恢復台山縣「排球之鄉」的美譽而努力。

台山縣排球振興杯賽的舉行，得到了台山縣政府、台山縣排球協會以及社會各界的鼎力支持。台山縣政府表示，將繼續加大對體育事業的投入，為台山縣排球運動員提供更好的訓練和比賽環境。台山縣排球協會也表示，將繼續秉承「發展排球、服務大眾」的宗旨，為台山縣排球事業的發展做出更大的貢獻。



圖為台山縣排球振興杯賽開幕式現場，朱正賢先生與運動員們合影。

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION CO.
住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註冊公司
請電：324-2886

精工電器修理
電話：689-6695 274-9384
家庭電器
洗衣機
乾衣機
洗碗機
免費估價
精修各種電器

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚色仔外庫
價砌路油間格
廉砌面潤漆
電話：430-1089

專洗衣機
乾衣機
電爐雪櫃
政府牌照經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房屋
君作小庫房外屋改
滿細工間陽油漆建
意級程格台漆
日274-4842 254-2764
圖254-6011

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 261-1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣食牛大專
電日快收改機凍切外高料
資夜換費府熱房餐大離業裝
耀服委從牌水冷氣餐家寶
堂務書廉照機暖貨內店庭修

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37打街東
專車上門收派本市區各種信件
及小包票，收費便宜。例如：
由華埠收派至市中心商業區，每
件兩磅以下，祇收三元。
即收即派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

新新建築公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
水瓷內土房商
電磚外庫屋店
裝舖油間修
修砌漆格建

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話：874-6915

專門起屋
+ 新昌建築工程公司 +
專門承建新屋，兼開新屋土庫
全部鬼佬技工，保證材料上乘
政府合法牌照，起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

存寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 冰櫃
乾洗衣機 微波爐

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝木工大
道當計建修宅程小
255-7264
專寫中西招牌
開窗、車身、木牌

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
瓷換屋內土車拓新
磚新頂外庫房文建
油鋼換翻間陽維改
漆窗新新格台修
政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作安料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667-0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

聯合裝修公司
253-6765 254-8061
(24小時服務)
免費估價
內修安舊
錢外理裝屋
特油屋車翻
平漆頂房新

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華北街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
地方二樓品各生結熟出
雅雅格格款日婚婚爐爐
潔座平良餅餅餅餅餅
各式西餅

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
115 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
回港機票特平，來回可停台北，
並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團，特別推出，中國遊、故鄉遊、消遣遊
選擇最多，出團最密，價錢最優待
歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全線 16日一食食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或文華來回 104元起 多倫多來回 249元起
溫尼辟來回 198元起 滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司：430-4552 住宅：325-9541
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
CONSTRUCTION CO. LTD.
英話 687-7711 粵語 1447 馬 325-8520 夜
中法 667-8199 粵語 留留留留留
免費估價
磚屋水露內酒土舊劃商樓專
費柱外電台吧庫屋則業房建
估水園工車油廚間加設裝新
價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

理理建築公司
LUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE KIM HUM HSIN LEE
327-2253 324-2782 879-1386

新世界建築公司
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
專免商房住
人費店屋宅
設勘餐建加
計測館築改
圖估裝工擴
則價修程建

榮記 趙家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息
經已開張
敬請光臨
本號特聘香港名廚主理
◎ 粥粉麵飯 ◎ 水餃雲吞
◎ 明爐燒烤 ◎ 精美小菜
◎ 家鄉風味 ◎ 歡迎外賣

加美移民顧問
專辦 投資移民 及 各項簽證
非法居民變身(8月31日截止申請)
各種移民難題
地址：溫哥華新街 329 二樓 109 室
電話：(604) 689-9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸藥材行
正地道藥材，成藥補酒，海味什貨，
正官庄北高麗參，中國梅花鹿茸片，
正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價
推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人
參味酒，凡買滿一箱以上，更有特價
優待，北芪片每包半磅 \$2.49 大花
雷耳球每包 \$3，每箱推出新特價品
歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎黎祥先生主理
地址：加拿大，溫哥華，喜士定東街 289 號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

森美攝影室
入籍，護照，移民，
簽證等證件相片，
四天有取
彩色四張只收 \$9.95
(八四年五月卅一日前有效)
凡三至四人加贈彩色家庭相 4x5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相 5x7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街 166 號
電話：689-5825; 689-4078